

Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Інститут філології
Кафедра мов і літератур Близького та Середнього Сходу

ПРОГРАМА

**вступного випробування для вступників на навчання за
освітньою програмою «Східна філологія (гінді), західноєвропейська мова
і переклад» (ОС «Магістр»)**

Затверджено Вченою радою Інституту філології
(Протокол № 7 від «28» лютого 2017 р.)

КИЇВ – 2017

Вступ

Екзамен з фаху як форма вступного випробування для навчання за освітньо-кваліфікаційним рівнем «Магістр» за спеціальністю «Мова та література (мова гінді) і переклад» відбувається відповідно до «Правил прийому до Київського національного університету імені Тараса Шевченка на 2017/2018 навчальний рік» і має форму індивідуального екзаменування членами атестаційної комісії з фаху вступника на відповідний рівень навчання.

Структура та зміст екзамену

Екзамен передбачає виконання теоретичних завдань, а також виконання завдань на уміння практично застосовувати набуті знання з фаху відповідно до затвердженої програми вступних випробувань з відповідних фахових дисциплін, що за змістом і обсягом включають навчальний матеріал підготовки фахівців за освітньо-кваліфікаційним рівнем «Бакалавр».

Вступникові пропонується в екзаменаційному білеті по 3 теоретичних питання з мови і літератури, а саме: теоретичний аспект сучасної літературної мови гінді, історія літератури гінді, переклад текстового фрагменту українською мовою (800 знаків). Також у білеті запропонована тема письмового твору для вступника.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ СТУДЕНТІВ НА ВСТУПНОМУ ЕКЗАМЕНІ

Максимальна кількість балів, що їх може набрати вступник, становить 200. Відповіді на запропоновані завдання оцінюються такими балами (нижче наводиться максимально можлива кількість балів з кожного виду завдання).

<i>Завдання</i>	<i>Максимальна кількість балів</i>
1. Сучасна літературна мова гінді (теоретичні аспекти)	60
2. Історія літератури гінді	60
3. Переклад текстового фрагменту українською мовою (800 знаків)	40
4. Твір на тему	40

1. Оцінювання письмової відповіді на теоретичні питання з мови гінді

При виставленні оцінки за виконання першого завдання (3 теоретичних питання з сучасної літературної мови гінді) вступного екзамену враховуються змістовність, ґрунтовність відповіді студента та форма її репрезентації, комунікативна компетенція студентів-випускників, володіння основами теорії мови. Максимальна кількість балів за перше теоретичне завдання з сучасної мови гінді становить **60** балів (кожне питання макс. – **20** балів).

Три теоретичних питання належать до блоку фахових філологічних дисциплін, які передбачені програмою підготовки фахівців мови гінді: теоретична граматики, історія мови, лексикологія, стилістика мови гінді.

Оцінювання відповіді:

Максимальна кількість балів кожної з трьох відповідей на запитання першого завдання становить **20** балів.

Вимоги до першого завдання:

зміст відповіді:

- повне викладення теоретичного питання;
- пояснення смислових, структурних, функціональних ознак та особливостей обговорюваних понять;
- надання необхідних дефініцій понять;
- підкріплення відповідними прикладами.

Зайва інформація, що не є відповіддю на запитання, не включається до оцінки.

Оцінювання відповіді першого завдання вступного екзамену

Таблиця 1

№ з/п	Зміст питання	Максимальна кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання	Оцінка в балах
1.	Питання з сучасної літературної мови гінді	20	– невиконання однієї незначної вимоги до змісту;	18-20
			– допускається до 4 незначних помилок лексичного, граматичного або стилістичного характеру;	
			– невиконання однієї істотної вимоги до змісту;	12-17
			– допускається до 5-7 помилок лексичного, граматичного або стилістичного характеру;	
			– невиконання до двох вимог;	6-11
			– допускається до 8-10 помилок лексичного, граматичного або стилістичного характеру;	
			– невиконання трьох вимог до змісту;	0-5
			– наявність у відповіді студента більше 10 помилок лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	

2. Оцінювання письмової відповіді на теоретичні питання з літератури гінді

При виставленні оцінки за виконання першого завдання (3 теоретичних питання з літератури гінді) вступного екзамену враховуються змістовність, ґрунтовність відповіді студента та форма її репрезентації, комунікативна компетенція студентів-випускників, володіння основними знаннями з літератури гінді.

Оцінювання відповіді:

Максимальна кількість балів кожної з трьох відповідей на запитання другого завдання становить **20** балів. Максимальна кількість балів за друге теоретичне завдання з літератури гінді становить **60** балів

Вимоги до другого завдання:

зміст відповіді:

- точна характеристика зазначеного періоду/ течії/ століття/ твору літератури гінді;
- визначення основних представників літературного періоду (коротка біографія, твори, основні напрямки);
- глибокий аналіз літературного твору.

Оцінювання відповіді другого завдання вступного екзамену

Таблиця 2

№ з/п	Зміст питання	Максимальна кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання	Оцінка в балах
1.	Питання з літератури гінді	20	– невиконання однієї незначної вимоги до змісту;	18-20
			– допускається до 4 незначних помилок лексичного, граматичного або стилістичного характеру;	12-17
			– невиконання однієї істотної вимоги до змісту;	6-11
			– допускається до 5-7 помилок лексичного, граматичного або стилістичного характеру;	0-5
			– невиконання до двох вимог;	
			– допускається до 8-10 помилок лексичного, граматичного або стилістичного характеру;	
			– невиконання трьох вимог до змісту;	
			– наявність у відповіді	

			студента більше 10 помилок лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	
--	--	--	---	--

3. Оцінювання перекладу текстового фрагменту українською мовою

Переклад оригінального тексту художнього / науково-популярного / офіційно-ділового / публіцистичного жанру українською мовою з урахуванням його лінгвостилістичних особливостей (800 знаків).

Оцінювання письмового перекладу

Максимальна кількість балів за виконаний переклад становить **40** балів.

Вимоги до третього завдання вступного екзамену:

зміст відповіді:

- повний переклад фрагменту тексту із збереженням змісту тексту;
- правильним відтворенням його ключових смислових компонентів;
- дотримання вимог до стилю інформативного тексту, що перекладається;
- правильне використання мовних – лексичних, граматичних – засобів під час здійснення перекладу;

Оцінювання письмового перекладу вступного екзамену

Таблиця 3

№ з/п	Зміст питання	Максимальна кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання	Оцінка в балах
1.	Письмовий переклад фрагменту тексту українською мовою	40	– невиконання однієї незначної вимоги до змісту; – допускається не більше 2 незначних помилок різного характеру, які загалом не впливають на адекватне сприйняття тексту реципієнтом;	36-40
			– невиконання однієї істотної вимоги до змісту; – допускається не більше 4 незначних помилок різного характеру, які загалом не впливають на адекватне сприйняття тексту реципієнтом;	30-35
			– невиконання до двох вимог; – допускається не більше 6 незначних або двох значних помилок, які загалом не роблять текст незрозумілим для реципієнта;	20-29

			– невиконання трьох вимог до змісту; – наявні істотні помилки, які спотворюють зміст тексту, що перекладається, і роблять його незрозумілим для реципієнта.	0-19
--	--	--	---	------

4. Оцінювання письмової відповіді (твору)

Твір за визначеною тематикою передбачає контроль мовної компетенції, набутої студентом-випускником, а також визначення рівня сформованості вмінь і навичок писемної комунікації в межах навчальної програми. Студент повинен продемонструвати сутнісне бачення і розуміння інформації, активний характер її осмислення.

Екзаменаційний бал за письмову роботу (написання твору) на вступному екзамені складається із суми балів за **зміст** твору та за його **форму**. Під формою твору розуміється власне грамотність його написання. У ході перевірки форми твору увага зосереджується на трьох основних аспектах: граматичному, лексичному та орфографічному. Мінімальний об'єм твору складає **200** знаків. Максимально за цю частину державного екзамену студент може отримати **40** балів.

Підсумковий бал за письмову частину державного екзамену виставляється за такими критеріями:

Оцінювання письмової відповіді (твору) вступного екзамену

Таблиця 4

№ з/п	Критерії оцінювання	Максимальна кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання	Оцінка в балах
1.	Зміст твору	20	– повне розкриття теми; – змістовний, логічний та аргументований виклад матеріалу з дотриманням необхідних міжфразових зв'язків; – адекватне використання лексики та синтаксичних конструкцій	20
			– неповне розкриття теми; – незначні порушення у змістовному, логічному та аргументованому викладі з дотриманням необхідних міжфразових зв'язків; – незначні помилки у лексичному та синтаксичному оформленні твору	11-19
			– тема розкрита частково; є істотні порушення у	4-10

			<p>змістовному та логічному викладі матеріалу; недостатня аргументованість викладу; суттєві порушення у дотриманні необхідних міжфразових зв'язків та у використанні лексики і синтаксичних конструкцій</p> <p>– тема не розкрита; – відсутній логічний та аргументований виклад матеріалу; наявні – грубі порушення у вживанні засобів міжфразових зв'язків; – неправильне вживання лексики та синтаксичних конструкцій.</p>	0-3
2.	Форма твору	20	<p>– не більше 4 граматичних, лексичних або орфографічних помилок;</p> <p>– не більше 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок;</p> <p>– не більше 12 граматичних, лексичних або орфографічних помилок;</p> <p>– 13 та більше граматичних, лексичних або орфографічних помилок.</p>	<p>19-20</p> <p>10-18</p> <p>1-9</p> <p>0</p>

5. Підсумкова оцінка за вступний екзамен

Система оцінювання результатів вступного екзамену є накопичувальною. Складниками підсумкового балу за вступний екзамен є:

- бали за відповіді з сучасної літературної мови гінді (60 балів);
- бали за відповіді з літератури гінді (60 балів);
- бали за письмовий переклад фрагменту тексту (40 балів);
- бали за твір (40 балів).

Загалом: 200 балів.

Теоретична частина (120 балів)

Мова гінді (60 балів)

Загальна характеристика мови гінді

Місце мови гінді в генеалогічній та типологічній класифікаціях мов світу.

Лексикологія мови гінді

Лексикологія як лінгвістична дисципліна. Предмет, цілі, завдання лексикології та її зв'язок з іншими лінгвістичними дисциплінами.

Розділи лексикології як дисципліни. Ономасіологія. Семасіологія. Етимологія. Лексикографія. Різні аспекти вивчення словникового складу мови (структурний, функціональний, семантичний, когнітивний, прагматичний тощо).

Слово як основна одиниця мовної системи. Поняття лексеми. Структура словникового складу. Системні відношення між лексичними одиницями. Стратифікація словникового складу. Функціонування лексичних одиниць.

Шляхи поповнення і розвитку словникового складу мови гінді. Лексика та позамова дійсність.

Семантична характеристика словникового складу сучасної мови гінді. Семантична структура слова. Основні типи лексичних значень слова. Лексикологічні категорії, які відображають семантичні особливості лексичних одиниць: моносемія і полісемія, загальне і спеціальне, абстрактне і конкретне, широке та вузьке (гіперонім і гіпонім), логічне та експресивне, пряме та переносне значення лексичних одиниць в мові гінді.

Омонімія, синонімія, антонімія в сучасній мові гінді. Стратифікація словникового складу сучасної мови гінді.

Етимологічна характеристика словникового складу сучасної мови гінді. Іноземні запозичення в сучасній мові гінді. Арабо-перська лексика сучасної мови гінді. Англійські запозичення в мові гінді. Асиміляція запозиченого слова в лексичній, фонетичній, граматичній системах мови гінді. Культурологічний та словотворчий статус санскритизмів в сучасній мові гінді.

Фразеологія сучасної мови гінді. Поняття фразеологічної одиниці. Лексичний склад фразеологічних одиниць. Національно-культурна специфіка семантики фразеологічних одиниць сучасної мови гінді.

Лексикографія мови гінді. Лексикографія як галузь прикладної лексикології. Основні типи словників мови гінді (тлумачні, двомовні, синонімічні, фразеологічні, етимологічні, спеціальні тощо).

Стилістика мови гінді

Екстралінгвістичні основи стилістичних та жанрових класифікацій. Система функціональних стилів сучасної мови гінді. Публіцистичний, науково-технічний, офіційно-діловий, художній, розмовний стилі: лексико-фразеологічні та граматичні особливості. Специфіка мови засобів масової

інформації. Риторика публічної промови. Стилїстика реклами.

Теоретична граматики мови гінді

Поняття «частина мови». Критерії виділення частин мови у сучасній мові гінді. Принципи класифікації слів по частинам мови. Лексико-граматичні опозиції у формуванні частин мови. Частини мови гінді та їхня коротка характеристика. Поняття про граматики категорії. Поняття категорії й граматики категорії. Система опозицій у граматики. Поняття граматики форми. Аналітичнї й синтетичнї граматики форми. Іманентнї й рефлекторнї граматики категорії. Дїєвідміна та словозміна. Загальна характеристика морфології мови гінді. Типологичнї особливості словозміни гінді. Аналітизм і синтетизм у системі мови гінді. Структура словоформи і типи афіксальних морфем. Частини мови в сучасній мові гінді. Критерії ідентифікації частин мови. Іменник: класи і категорії. Словоствір іменників та їх функції. Іменник з погляду індійської граматики традиції. Прикметник: семантична класифікація та функції. Словоствір. Прикметник з погляду індійської граматики традиції. Сутність числівника як частини мови. Займенник: семантична та структурна характеристика. Граматики категорії займенників. Класи займенника в індійській граматики. Прислівник як частина мови. Проблема розмежування прикметників і прислівників в мові гінді. Класифікація прислівників в граматики гінді. Дїєслово: словостворчо-морфологична структура та структурно-семантична типологія. Граматики категорії часу, способу та стану. Модальність. Не особові форми дїєслова. Дїєприкметники. Дїєслово в граматики гінді. Службові частини мови. Стан і час дїєслова гінді. Категорія часу. Граматики зміст теперішнього, минулого та майбутнього часів. Категоріальні особливості теперішнього, минулого та майбутнього часів. Умовний стан дїєслова. Передбачувальний стан дїєслова. Стан як граматики категорія. Категорія стану в мові гінді. Дійсний та пасивний стан дїєслова. Особливості системи станів у мові гінді. Предмет і структура синтаксису. Типологичнї особливості синтаксису мови гінді. Словосполучення. Способи синтаксичного зв'язку між членами словосполучення.

Просте речення. Формальна та семантична структура речення. Просте речення. Поняття речення та його характеристика. Поняття предикативності. Підмет і присудок та їхній статус у реченні. Структурна схема речення. Види простих речень. Методи синтаксичного дослідження. Поняття синтаксису. Основні методики синтаксичного дослідження: процедура синтезу (породження, поширення, розгортання) та аналізу (членування, сегментація, згортання). Методи, що застосовуються для дослідження позиційної структури речення (метод субституції, транспозиції, синтаксичного моделювання). Роль дїєслова у побудові речення. Трансформаційний метод дослідження структури речення. Правила, що використовуються у моделях трансформаційного типу. Семантичнї аспекти речення. Аспекти семантики семантики. Семантика членів речення. Семантичнї ролі та семантичнї конфігурації. Мінімізація семантичних ролей. Поняття пропозиції. Імена

пропозитивної семантики. Тема-рематична організація речення. Пресупозиція. Фактивність. Емотивність. Імплікація і інтерференція. Члени речення і їх співвідношення з частинами мови. Головні та другорядні члени речення. Класифікація речень за типом присудку.

Складне речення як одиниця мови. Складносурядні речення. Складнопідрядні речення означення, обставини, часу, мети, поступки, умови, порівняння, способу дії, причини, поступки тощо.

Історія літератури гінді (60 балів)

Проблеми періодизації літератури гінді. Джерельна база літератури гінді. Періодизація Рамчандра Шукли. Сучасна періодизація літератури гінді. Джерельна база літератури гінді. Література гінді духовної тематики. Література расо. Світська література.

Загальна характеристика початкового періоду літератури гінді адікал. Загальна характеристика початкового періоду літератури гінді адікал. Історична, соціальна та культурна ситуація в Індії в цей період. Падіння імперії Харшавардгани. Міжусобні війни на території Індії. Напади мусульманських завойовників. Зміцнення зв'язків між різними релігійними конфесіями.

Розвиток літератури в період адікал. Розподіл літературної спадщини на класи. Література апабгранша. Розвиток літератури в період адікал. Література на санскриті. Літературні твори пракрітами та апабграмша. Література мовою гінді. Розподіл літературної спадщини на класи. Література апабграмша.

Література натхів та сіддгів. Література джайнів. Література натхів. Головні особливості літератури. Література сіддгів. Головні особливості літератури. Раса про Бгаратешвара та Багубалі, раса про Ревантагірі, раса про Немінатха. Творчість Горакхнатха.

Література расо та світська література періоду адікал. Література расо. Расо про Кхумана, Бісальдева, Хамміра, Пармаля. Расо про Прітхвіраджа. Проза давнього періоду літератури гінді.

Загальна характеристика періоду бгакті літератури гінді. Зародження вчення бгакті. Основні культу бгакті. Експансія мусульман вглиб Індії. Утворення Могольської імперії. Соціальний поділ суспільства і період середньовіччя. Індо-мусульманський синтез в культурі. Розвиток літератури в період бгакті. Вплив релігійно-філософських течій на розвиток літератури цього періоду. Розвиток літератури в період бгакті. Вплив релігійно-філософських течій на розвиток літератури цього періоду. Відродження ведійської релігії. Прихильники шастр та пуран. Вплив будизму та джайнізму на формування релігійно-філософських ідей в літературі гінді. Література ніргун-бгакті. Головні особливості літератури гінді ніргун-бгакті. Література ніргун-бгакті. Головні особливості літератури гінді ніргун-бгакті. Суфійська поезія гінді у 15-16 ст. Синтез ідей бгакті та суфізму. Поезія сантів. Вчення

Рамананди. Основні представники течії ніргун-бгакті в літературі гінді. Представники течії знання. Послідовники Рамананди. Представники течії любові. Послідовники Валлабгачарї та Рамануджі. Літературний напрямок према бгакті. Біографія та творчість Джаясі. Поема Джаясі «Падмават». Загальна характеристика літературного напрямку према бгакті. Біографія та творчість Джаясі. Поема Джаясі «Падмават». Сюжет та основні діючі персонажі поеми. Стиль та мова поеми. Літературний напрямок ніргун-бгакті – гьяна марга. Життя та творчість Кабіра. Літературний напрямок ніргун-бгакті – гьяна марга. Життя та творчість Кабіра. Характеристика збірок Кабіра «Сакхі» та «Біджак». Система символів у збірці Кабіра «Кабіргрантхавалі». Бгакті Кабіра та його поезія. Мова творів Кабіра. Рамаїстська та крішнаїтська гілка сагун-бгакті в літературі гінді. Рамаїстська гілка сагун-бгакті в літературі гінді. Образ Рами. Крішнаїтська гілка сагун-бгакті в літературі гінді. Образ Крішни та Радгі. Відносини адепта та Бога в рамаїстському та крішнаїтському бгакті. Творчість Тулсідаса, Сурдаса та Міри Баї. Творчість Тулсідаса. Поема Тулсідаса «Рамчарітманас». Творчість Сурдаса. Поема Сурдаса «Сурсагар». «Падавалі Міри Баї».

Літературний період рітікал. Загальна характеристика та автори й твори. Літературний період рітікал. Загальна характеристика періоду. Автори й твори періоду ріті.

Історична ситуація розвитку сучасного періоду літератури гінді. Колоніальне становище Індії. Культурні віяння з Заходу як загроза для прадавніх культурних цінностей Індії. Політичний рух за національне визволення і література як рушійна сила для народних мас. Епоха Бгаратенду. Загальна характеристика епохи. Початок національно-визвольного руху в Індії. Життя і творчість Бгаратенду Харішчандра. Поштовх розвитку прозових жанрів і драматургії. «Нільдеві», «Горе Індії», «Сліпе містечко». Започаткування гіндімовних журналів.

Епоха Двіведі. Підняття естетичного рівня літературної мови гінді, розвиток літературних виражальних засобів. Популяризація в поезії діалекту кхаріболі замість браджу. Посилення національно-визвольних настроїв у літературі та звернення до історії і санскритської літератури. Розвиток поем. Життя і творчість Магавіра Прасада Двіведі . Відомий публіцист і редактор, що дав поштовх розвитку і покращенню літературної мови гінді. «Подорож мого життя». Життя і творчість Рама Гопала Гахмарі. Перший письменник, що писав детективи мовою гінді. «Хитрун», «Мандві». Життя і творчість Девакі Нандана Кхатрі. Перший фантаст в літературі гінді. «Чандраканта». Життя і творчість Шрідгара Патхака .

Нова поезія гінді. Провісник епохи чхаявад. Самоусвідомлення індійського народу. «Стомлений мандрівник». Життя і творчість Мейтхїлічарана Гупти. Поетичне звернення до образів Рамаяни, Магабгарати та буддійських легенд. Збірка «Сакет». Життя і творчість Айодг'ясінга Упадг'я. Твір «Пріяправас».

Життя і творчість Премчанда. Перший відомий новеліст гінді, що висвітлював життя простого люду і його злободенні проблеми. «Священна королева», «Нірмала».

Життя і творчість Пханішварнатха Рену. Комплексне відтворення внутрішніх протиріч індійського суспільства в період здобуття незалежності на прикладі подій одного індійського села в романі «Брудне покривало».

Епоха Чхаявад. Здобуття Індією незалежності та пов'язані з цим нові літературні віяння. Значення терміну «чхаявад» і витоки цього явища в літературі гінді. Символізм і містицизм. Представники епохи Чхаявад – бгакти нового часу. Значення чхаяваду для культури молодого країни. Життя і творчість Джаяшанкара Прасада. Один з наріжних каменів Чхаяваду, поет, новеліст і драматург. «Сльоза», «Камаїні». Життя і творчість Сумітранандана Панта . Філософська і пейзажна лірика, співець духовної суті природи. «Віна», «Молоде листя», «Щебет». Життя і творчість Сур'яканта Тріпатхі Нірالی. Один з найвизначніших поетів нової доби. Трагічна доля, відображена в надзвичайно чутливій поезії. Духовні ідеали і боротьба за справедливість. «Аромат», «Тулсідас», «Безіменний». Життя і творчість Магадеві Варма. «Міра Баї ХХ-го століття». Жіночність у поезії гінді. Міцна основа для подальших рухів у індійському суспільстві за права жінок і гендерну рівність. «Туман», «Діпшікха», «Яма». Життя і творчість Харіваншрая Баччана. Поет двох епох. Суфій нового часу. «Корчма».

Епоха після Чхаяваду. Новітня доба в історії літератури гінді. Загальна характеристика епохи. Нові течії «прогресизм» і «експерименталізм». «Нова поезія». Розвиток різних літературних жанрів прози після здобуття незалежності: роман, оповідання, драма, публіцистика. Життя і творчість Рамдгарі Сінга Дінкара. Поет-революціонер, що удостоївся титулу «національного поета Індії». «Курукшетра», «Урваші». Життя і творчість Саччідананда Ватс'яяна Аг'єа. Містик-новатор. «Містицизм», «Пустоти великої обитель», «Землі моєї очі». Життя і творчість Дгармвіра Бгарті. Новітній класик. «Божество гріха», «Сліпа епоха». Життя і творчість Гаджанана Мадгава Муктібодга. Піонер «Нової поезії» і «Нової критики». «Обличчя місяця криве». Життя і творчість Мохана Ракеша. Новатор гіндімовної драми. «Один день місяця Ашадг». Життя і творчість Манну Бгандарі. Глибина людських взаємин в прозі. «Ваш Банті».

Актуальні проблеми сучасної літературознавчої компаративістики. Предмет і завдання літературознавчої компаративістики. Методологічні основи порівняльного вивчення літератур. Історичні етапи розвитку теорії порівняльного вивчення літератур. Перші школи порівняльного літературознавства. Індія в компаративних дослідженнях.

Становлення та етапи розвитку порівняльного літературознавства в Індії.

Основні види і форми міжлітературних взаємин. Типологія жанрів (сучасні критерії визначення літературних жанрів).

Психологічний метод в порівняльному літературознавстві. Архетипова критика. Теорія рецептивної естетики. Переклад як форма міжлітературних зв'язків.

Проблеми етноімагології. Проблеми та методологічні підходи порівняльного вивчення літератур у межах концепцій інтертекстуальності.

Практична частина (80 балів)

***Переклад текстового фрагменту українською мовою (800 знаків)
(40 балів).***

Твір на тему (40 балів):

1. Національна кухня – відображення культури народу.
2. Медіа простір – цифровий світ.
3. В здоровому тілі – здоровий дух.
4. Національні свята та звичаї українського та індійського народів.
5. 7 сучасних чудес світу.
6. Індія сьогодні і вчора.
7. Народне мистецтво України та Індії.
8. Внутрішня та зовнішня політика Індії.
9. Індія та Україна у світовому просторі.
10. Спогади мого дитинства.
12. Забобони українського та індійського народів.
13. Легенди мого міста.
14. Моя майбутня професія.
15. Видатні індійські та українські музиканти.
16. Олімпійські ігри.
17. Музеї України та Індії.
18. Літературні доробки мовою гінді.
19. Історія дослідження космосу.
20. Освіта в Індії.
21. Освіта в Україні.
22. Світ моєї мрії (ідеальна відпустка, ідеальна сім'я, ідеальне житло).
23. Світові архітектурні шедеври.
24. Космічні дослідження Індії та України.
25. Техногенні катастрофи у світі.
26. Індійсько-українські відносини у період існування Радянського союзу.
28. Діяльність дипломатичних представництв Індії в Україні.

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

(з блоку мови)

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. – М., 1966.
2. Бархударов А. С. Словообразование в хинди. – М., 1963.
3. Бескровный В. М. Хинди-русский словарь. – М., 1959.
4. Васильева Н. М. Структура сложного предложения. – М., 1967.
5. Вопросы грамматики языка хинди. – М., 1962.
6. Вопросы языка и литературы стран Востока. – М., 1958.
7. Восточная филология, характерологические исследования. – М., 1971.
8. Дымшиц З.М. К вопросу о категории грамматического рода в языке хинди // Вопросы языка и литературы стран Востока. Вып. 1. – М., 1958.
9. Дымшиц З.М. Особенности употребления простых причастий в языке хинди.— Вопросы языка и литературы. Вып. 1. – М., 1968.
10. Дымшиц З.М. Очерк грамматики языка урду.— Русско-урду словарь (фонетика и морфология). – М., 1959 (с. 1003—1133).
11. Дымшиц З. М. Синтаксические функции усложненных причастий в языке хинди.— Восточная филология, характерологические исследования. – М., 1972.
12. Дымшиц З.М. Язык урду. М., 1962.
13. Дымшиц З.М., Ульциферов О.Г., Горюнов В.И. Учебник языка хинди .4. I. – М., 1969, 1980.
14. Дымшиц З.М., Ульциферов О.Г., Горюнов В.И. Учебник языка хинди. Ч. II. – М., 1980.
15. Дымшиц З. М., Ульциферов О.Г., Горюнов В.И. Учебник языка хинди. Ч. III. – М., 1983.
16. Индийская и иранская филология. – М., 1964.
17. Липеровский В. П. Именные части речи языка хинди. М., 1978.
18. Липеровский В. П. Категория склонения в современном литературном хинди. –М., 1964.
19. Липеровский В. П. Сложные предложения в хинди. – М., 1972.
20. Мотріченко О.М. Лексикологія сучасної літературної мови гінді. Навчальний посібник. – К.: ПЦ Інституту філології, 2007. – 126 с.

(з блоку літератури)

1. Бхартрихари. Шатакатраям. Пер. с санскр. И.Д. Серебрякова. – Москва: Наука, 1979. – 135 с.
2. Бхагавадгита. Пер. с санскр. и комм. Б.Л. Смирнова. – СПб., 1994. – 597 с.
3. Бируни Абу Рейхан. Индия. – Москва, 1995. – 728 с.
4. Бертельс Е. Суфизм и суфийская литература. Избранные труды. – Москва, 1965. – 456 с.
5. Ботвінкін Ю.В. Вайшнавизм і суфізм – чоловіча і жіноча суті божества // Вісник КНУ імені Тараса Шевченка. Східні мови і літератури. – Київ, 2000, Випуск III. – С. 8-11.
6. Ботвінкін Ю.В. Коріння гіндімовної поезії Крішні-бгакті у літературі санскриту // Вісник КНУ імені Тараса Шевченка. Східні мови і літератури. – Київ, 2000, Випуск IV. – С. 65-68.
7. Ботвінкін Ю.В. Суфійська поезія в Індії як один з напрямків літературної течії бгакті// Вісник КНУ імені Тараса Шевченка. Східні мови і літератури. – Київ, 2001, Випуск V. – С.55-59.
8. Ботвінкін Ю.В. Трансформація індуських релігійних символів у придворній поезії Могольських імператорів // Сходознавство: Інститут сходознавства ім. А. Кримського. – Київ, 2005. – С.17-24.
9. Ботвінкін Ю.В. Вплив ісламу на розвиток релігійно-філософського руху бгакті в середньовічній Північній Індії // Сходознавство: Інститут сходознавства ім.

- А. Кримського. – Київ, 2006. – С. 5-14.
10. Ботвінкін Ю.В. Становлення сикхізму і його відмінності від інших течій релігійно-філософського руху бгакті в середньовічній Північній Індії // Сходознавство: Інститут сходознавства ім. А. Кримського. – Київ, 2007. – С. 15-26.
 11. Ванина Е.Ю. Идеи и общество в Индии XVI-XVIII вв. – Москва, 1993. – 275 с.
 12. Восток – Запад. Исследования. Переводы. Публикации. – Москва: Наука, 1989. Вып.4. – 301с.
 13. Вишну-пурана. Пер. с санскр., комм., введение Т.К. Посовой. – СПб., Изд-во Общества ведической культуры, 1995. Книга 1. – 256 с.
 14. Видьяпати. Испытание человека. Пер., составл. и комм. С.Д. Серебряного. – Москва, 1999. – 256 с.
 15. Гринцер П.А. Древнеиндийский эпос. Генезис и типология. – Москва: Наука, 1974. – 420 с.
 16. Дехлеви. Избранное. Сост. Ш. Шамухамедов. – Ташкент, 1980. – 122 с.
 17. Довбня К. В. Підгрунття Бгакті Міри Баї / К.В. Довбня // Літературознаві студії: зб. наук. пр. – К.: Видавничий дім Дитра Бураго, 2012. – Вип. 35– С. 156.
 18. Довбня К. В. Любовна садгана Міри Баї та образ Крішні в її поезії / К.В. Довбня // Треті сходознавчі читання ім. А. Кримського: зб. матеріалів Міжнародної наук. конф., – К., 1999. – С. 33-36.
 19. Довбня К. В. Філософські аспекти творчості Міри Баї / К.В. Довбня // Україна – країни Сходу: від діалогу педагогічних систем до діалогу культур та цивілізацій: зб. матеріалів наук.-практ. конф., 11-13 травня 2000 р. – К.: КІСЛіП. – 2000. – С. 122-123.
 20. Довбня К. В. Мова стародавньої Індії як джерело великої культури / К.В. Довбня // Актуальні проблеми гуманітарної освіти: зб. наук. пр. – Кременець, 2004. – Вип. 1. – С. 320-323.
 21. Довбня К.В. О, заживи в очах моїх, світе-Крішно / К.В. Довбня // Всесвіт. – 2001. – № 9-10. – С. 157-159.
 22. Довбня К.В. Європейська та індійська традиції перекладів Рігведи у процесі підготовки сходознавців в Україні / К.В. Довбня // Вища освіта України. – 2004. (додаток) – № 3. – 125 с.
 23. Довбня К.В. Мотив розлуки та зустрічі з «божественним коханим» у поезії Міри Баї / К.В. Довбня // Літературознавчі студії. – 2011. – Вип. 33. – С. 144.
 24. Индийский «Декамерон»: Семьдесят рассказов попугая. Пер. с санскр. Ф.И. Щербатского. – Москва, 1970. – 223 с.
 25. Индия. Указатель рекомендованной литературы. Под ред. Сахарова И.В. 2-е изд. – Москва: Книжная палата, 1987. – 192 с.
 26. Индуизм. Джайнизм. Сикхизм. Словарь. Под общ ред. Альбедиль М.Ф. и Дубянского А.М. – Москва: Республика, 1996. – 575 с.
 27. История Индии в средние века. – Москва: Главная редакция восточной литературы, 1968. – 727 с.
 28. Кабир Хумайюн. Индийская культура. Пер. с англ. – Москва: Изд. восточной литературы, 1963. – 167 с.
 29. Кабир. Золотые строфы. Пер. и комм. Н. Б. Гафуровой. – Москва, 2004. – 383 с.
 30. Классическая драма Востока. – Москва: Художественная литература, 1976. – 246 с.
 31. Классическая драма древней Индии. – Ленинград: Художественная литература, 1984. – 336 с.
 32. Литература и культура древней и средневековой Индии. Отв. ред. Зограф Р.А. – Москва: Наука, 1987. – 272 с.
 33. Луния Б.Н. История индийской культуры с древних веков до наших дней. Пер с англ. – Москва: Изд. иностр. литературы, 1960. – 567 с.
 34. Медведев Е.М. Очерки истории Индии до 13 века. Сб. статей. – Москва: Наука, 1990. – 330 с.
 35. Минаев И.П. Индийские сказки и легенды, собранные в Камаоне в 1875г. И.П. Минаевым. – Москва: Наука, 1966. – 259 с.

36. Невелева С.Л. Мифология древнеиндийского этноса (пантеон). – Москва: Наука, 1975. – 118 с.
37. Нараян Р.К. Избранное. Пер. с англ. – Москва: Прогресс, 1981. – 384 с.
38. Нет жизни без Кришны. Из средневековой индийской поэзии. Под ред. Н.М. Сазановой. – Москва, 1992. – 301 с.
39. Ольденбург С.Ф. Культура Индии. – Москва: Наука, 1991. – 276 с.
40. Осипов А. Краткий очерк истории Индии до 10 века. – Москва: Изд. МГУ, 1948. – 98 с.
41. Панникар К.М. Очерк истории Индии. Пер с англ. – Москва: Соцэкгиз, 1961. – 318с.
42. Пригарина Н. И. Индийский стиль и его место в персидской литературе. – Москва, 1999. – 328 с.
43. Радхакришан С. Индийская философия: в 2 т. – Москва, 1956.
44. Ригведа. Избранные гимны. Пер. и комм. Т.Я.Елизаренковой. – Москва, 1972. – 418 с.
45. Ріттер П.Г. Голоси стародавньої Індії. Антологія давньоіндійської поезії. – Київ, 1982. – 250 с.
46. Рубель В.А. Історія середньовічного Сходу. Курс лекцій. – Київ: Либідь, 1997. – 464 с.
47. Сад плененных сердец. Классическая любовная проза Востока. Сост. и прим. В.И.Брагинского. – Москва: Правда, 1989. – 608 с.
48. Сазанова Н.М. «Океан поэзии» Сур Даса. – Москва, 1973. – 311 с.
49. Сказки попугая. Индийские легенды и сказания. Сост. М.Салганик. – Москва – Минск: Дружба народов – Полифакт, 1992. – 288 с.
50. Столепестковый лотос. Антология древнеиндийской литературы. Сост., вступит, статья И.Д.Серебрякова. – Москва: Восточная литература, 1996. – 415 с.
51. Сазанова Н.М. «Океан поэзии» Сур Даса. – Москва, 1973. – 311с.
52. Семенов В.С. Бхагавадгита в традиции и в современной научной практике. – Москва: Наука, 1985. – 236 с.
53. Серебряков И.Д. Бхартрихари. – Москва: Наука, 1983. – 152 с.
54. Серебряков И.Д. Из блокнота индолога. – Москва: Наука, 1987. – 152 с.
55. Серебряков И.Д. Литература народов Индии. – Москва: Высшая школа, 1985. – С. 71-74.
56. Серебряков И.Д. Очерки древнеиндийской литературы. – Москва: Наука, 1971. – 392 с.
57. Темкин С.Н., Эрман В.Г. Мифы древней Индии. 2-е изд. – Москва: Главная редакция восточной литературы, 1985. – 270 с.
58. Три великих сказания древней Индии. Литературное изложение и предисловие Э.Н. Темкина и В.Г. Эрмана. – Москва: Наука, 1978. – 576 с.
59. Хитопадеша или полезные наставления. Индийские притчи. – М., 2000. – 478 с.
60. Хождение за три моря Афанасия Никитина. – Ленинград, 1986. – 213 с.
61. Хумаюн К. Индийская культура. – Москва, 1963. – 230 с.
62. Цветков Ю.В. Тулсидас. – Москва, 1987. – 182 с.
63. Anand Subhash. The Way of Love – The Bhagavata Doctrine of Bhakti. – New Delhi, 1996. – 148 p.
64. Bora Rajmal. Bharatiya bhakti-sahitya. (Hindi). – Dilli, 1994. – 176 p.
65. Bharatendu Harishchandra. Caritravali. (Hindi). – Varanasi, 1964.
66. Chand T. Influence of Islam on Indian Culture. – Allahabad, 1954. – 364 p.
67. Doctor Nagendra. Hindi sahitya ka itihās. (Hindi). – Dilli, 1994. – 576 p.
68. Harbans Singh. Heritage of the Sikhs. – Amritsar, 1997. – 422 p.
69. Kinsley, David R. The Divine Player (A Study of Kṛṣṇa Līlā). – Delhi, 1979. – 285 p.
70. Khanna Meera, Meena Hemraj. Hindi kavya sangrah. (Hindi). – Agra, 1983. – 320 p.
71. Narendra Nath Bhattacharya. Medieval Bhakti Movements in India. – Delhi, 1997. – 247 p.
72. Narendra Nath Bhattacharyya. History of Indian Erotic Literature. – Delhi, 1975. – 389 p.
73. Sambhunath Pandey. Hindi kavya sangrah. (Hindi). – Agra, 1978. – 318 p.
74. Sharma, Krishna. Bhakti and the Bhakti Movement (A New Perspective). – New Delhi, 2002. – 375 p.
75. Subramanian V.K. Sacred Songs of India. – Delhi, 1996. – 321 p.